



Spanish Centre for International Theatre Institute iTi

World Organization for the Performing Arts – Official UNESCO Partner

Instituto Universitario Alicia Alonso – Universidad Rey Juan Carlos

Mensaje del Día Mundial del Teatro - Países Árabes

Maya Zbib - Líbano

Directora de teatro, performer, escritora, cofundadora de la Zoukak Theatre Company

Es un momento de comunión, un encuentro irrepetible, que no existe en ninguna otra actividad secular. Es el simple acto de un grupo de personas que escoge agruparse en un mismo lugar al mismo tiempo para ser parte de una misma experiencia. Es una invitación a individuos a convertirse en colectivo, a compartir ideas, a imaginar formas para dividir la carga de acciones necesarias... a recuperar lentamente su conexión humana y encontrar similitudes a pesar de las diferencias. Es donde una historia específica puede seguir los rastros de la universalidad... aquí se funda la magia del teatro; donde la representación recupera sus propiedades arcaicas.

En una cultura global del miedo desenfrenado del otro, aislamiento y soledad, estar presente juntos, visceralmente, en el aquí y el ahora, es un acto de amor. La decisión de tomarse un tiempo aparte de la inmediata gratificación y auto-indulgencia en nuestra sociedad de ritmo altamente consumista; a reducirse, a contemplar y reflexionar juntos es un acto político, un acto de generosidad.

Después de la caída de las más grandes ideologías, y según el actual orden mundial es prueba de su fracaso década tras década, ¿Cómo podemos re-imaginar nuestro futuro? Como la seguridad y la comodidad son las principales preocupaciones y prioridad en predominancia en los discursos, ¿aún podemos contratar en conversaciones incómodas? ¿Podemos cruzar hacia territorios peligrosos sin tener miedo de perder nuestros privilegios?

Hoy, la velocidad de la información es más importante que el conocimiento, los eslóganes son más importantes que las palabras, y las imágenes de cadáveres son más reverenciados que los cuerpos humanos reales. El teatro está para recordarnos que estamos hechos de carne y hueso, y que nuestros cuerpos tienen peso. Está aquí para despertar todos nuestros sentidos. El teatro está aquí para devolver el poder y significado de las palabras, para robar el discurso de los políticos y devolverlo al lugar correcto... a la arena de ideas y debates, el espacio de la visión colectiva.



Spanish Centre for International Theatre Institute iTi

World Organization for the Performing Arts – Official UNESCO Partner

Instituto Universitario Alicia Alonso – Universidad Rey Juan Carlos

A través del poder de contar historias y de la imaginación, el teatro nos da nuevas formas de ver el mundo y a nosotros mismos; abrir un espacio para reflexiones comunes en medio de la abrumadora ignorancia de la intolerancia. Cuando la xenofobia, el discurso de odio y la supremacía blanca está de vuelta sobre la mesa, después de años de trabajo duro y sacrificios de millones de personas alrededor del mundo para avergonzarlos y considerarlos inaceptables... cuando los adolescentes son sentenciados y encarcelados por rehusarse a ser cómplices de la injusticia y el apartheid... cuando personajes infames y el despotismo de la derecha gobiernan algunos de los países más grandes del primer mundo... cuando una guerra nuclear se avecina como un juego virtual entre los hombres-niños en el poder... cuando la movilidad se vuelve cada vez más restringida a unos pocos selectos... cuando refugiados mueren en el mar tratando de entrar en las altas fortalezas de sueños ilusos, como más y más costosísimos muros se construyen... ¿Cuándo será que cuestionemos a nuestro mundo, donde la mayor parte de la prensa está vendida? Dónde más que en la intimidad del teatro somos capaces de repensar nuestra condición humana para imaginar el nuevo orden mundial... colectivamente, con amor y compasión, pero también con confrontaciones constructivas e inteligentes, con resiliencia y fuerza.

Viniendo desde la región Árabe puedo hablar de las dificultades que enfrentan los artistas para hacer su trabajo. Pero yo soy parte de una generación de hacedores de teatro que se sienten privilegiados que los muros que necesitamos destruir siempre hayan sido visibles. Esto nos ha llevado a aprender a transformar lo que está disponible e forzar la colaboración e innovación a sus límites; haciendo teatro en sótanos, techos, en salas, en corredores, y en las calles; a construir nuestra audiencia en el camino, en ciudades, villas y campos de refugiados. Tenemos la ventaja de tener que construir todo desde cero, y de concebir maneras de evadir la censura todo el tiempo, aun cruzando las líneas rojas y desafiando tabúes. Hoy esos muros miran hacia los hacedores de teatro del mundo, como la financiación nunca ha sido tan escasa y la corrección política es el nuevo censor.

Así, la comunidad teatral internacional tiene un rol colectivo que hacer hoy más que nunca, enfrentar estos muros tangibles e intangibles. Hoy más que nunca hay una necesidad de creativamente reinventar nuestras estructuras políticas y sociales con honestidad y coraje, para confrontar nuestras deficiencias, y para asumir la responsabilidad del mundo que somos parte de crear.



Spanish Centre for International Theatre Institute ITi

World Organization for the Performing Arts – Official UNESCO Partner

Instituto Universitario Alicia Alonso – Universidad Rey Juan Carlos

Como hacedores de teatro del mundo, nosotros no seguimos una ideología o un sistema de creencias, pero tenemos en común nuestra eterna búsqueda por la verdad en todas sus formas, nuestro continuo cuestionamiento del status quo, nuestro desafío al sistema de poder opresor y por último pero no menos importante, nuestra integridad como seres humanos.

¡Somos muchos, somos valientes y estamos aquí hoy!

Traducción del inglés al castellano: Daniel Zárate